



HOUSE of HUNGARY, Inc.

a California Public Benefit Corporation

2159 Pan American Plaza, Balboa Park, CA 92101. Tel.: (619) 238-5155



Volume 12, Issue 2

www.sdmagyar.org

April - May 2007



Kellemes húsvéti ünnepeket kívánunk – Happy Easter!

A tavalyi évhez hasonlóan tojásfestést szervezünk, de most **április 7-re, szombatra**. Kérjük a szülőket és nagyszülőket, hozzák el a gyerekeket a Magyar Házba, a nyúl már 10 órától várni fogja őket.

Similarly to last year we are going to paint eggs and play, but this year on **Saturday, April 7**. Please bring your children and grandchildren to the House of Hungary; the painting bunny will be waiting for them from 10 am.

Alize Rozsnyai sings in the Scripps Ranch Library on 4/22, Sunday, at 2:30 pm.

The "Pleasure of Your Company" Concert Series will present, seventeen year old coloratura soprano, Alize Rozsnyai, and accompanist Diane Snodgrass, at the Scripps Miramar Ranch Branch library on April 22 at 2:30pm. Ms. Rozsnyai will be singing operatic favorites from Donizetti's Don Pasquale, Offenbach's Tales of Hoffman, Mozart's Cosi fan Tutte and Magic Flute. She will also perform rarely-heard songs by women composers, Cecile Chaminade, Clara Schumann, Amy Beach and Thea Musgrave and three arias and songs by American composers George Gershwin, Carlisle Floyd and Ned Rorem. The library is located at 10301 Scripps Lake Dr., San Diego, 92131. For more information please call (858) 538 - 8158. \$5 suggested donation at the door.

Ethnic Food Fair on 5/27 from 10 to 5 – ételvásár május 27-én vasárnap 10-től 5-ig

Az idei nemzetiségi ételvásáron ismét kolbászos szendvicset fogunk kínálni káposztával, valamint palacsintát, lángost és házi süteményeket is árulunk majd. A segíteni szándékozók hívják Zoltánt a 858-863-0111 számon.

This will be our first fundraiser event this year. We will serve Hungarian sausages in sandwiches with cabbage as well as crepes, fried bread, and pastries. Help is needed, please call Zoltan at 858-863-0111.

Mi történt a múlt hónapban? – What happened last month?

Sok magyar vonatkozású esemény volt San Diegoban az elmúlt hónapokban. Járt nálunk a Magyar Állami Népi Együttes januárban, a Poway Center for the Performing Arts-ban léptek fel 20-án. Több mint 80 tagunk vásárolt engedményes jegyet, de sokan hiányolták az igazi magyar zenét és táncokat. Roby Lakatos a La Jolla Music Society szervezésében játszott zenekarával a North Park Theater-ben február 3-án. Itt is sok magyar arcot lehetett látni, és mindenkinek tetszett a virtuóz muzsikus produkciója, annak ellenére, hogy a magyar dallamok mellett időnként jazzes sőt klezmer darabokat is játszottak. Február 9-én a Magyar Biotechnológiai Egyesület és az ITDH (Investment Trade and Development Agency of Hungary) képviselői látogattak el a Magyar Házba, ahol a fogadáson megismerhettük a Magyar Köztársaság új Los Angelesi konzulját, Kaleta Gábort és kereskedelmi konzulját Vass Gézát. Pongrácz András szervezésében február 15-én este ismét nálunk járt Nagy Ibolya Burai Sándor népi zenekarával, éppen hogy elfértünk a Házban. Ugyanilyen sokan voltunk a március 17-i ünnepi megemlékezésen, ahol Beregszászi Olga színművésznő adott egy nagyszerű műsort.

There were some Hungarian related programs in San Diego during the last months. The Hungarian State Folk Ensemble performed in the Poway Center for the Performing Arts on January the 20th. More than 80 of our members bought discounted tickets, but several people missed the authentic Hungarian music and dances. Roby Lakatos and his gypsy band played in the North Park Theater on February the 3rd, thanks to the La Jolla Music Society. You could have seen several Hungarian faces among the guests, and most of them liked the virtuoso music they played, even though there were some jazz and klezmer songs performed between the Hungarian melodies. We hosted a reception in the House of Hungary for the Hungarian Biotechnology Association and the Investment Trade and Development Agency of Hungary on the 9th of February, where we welcomed the new LA consul to the Republic of Hungary, Gábor Kaleta, and also trade consul Géza Vass. We had a full house when Ibolya Nagy visited San Diego again with Sándor Burai and his gypsy band on 2/15, the performance was arranged by Andrew Pongracz. We celebrated the anniversary of the 1848 revolution on March the 17th with more than 60 people, and with a very nice program by Hungarian actress Olga Beregszászi.

Kedvcsináló a Hungarian Movie Series filmjeihez

Névtelen vár – Jókai Mór regényéből készült színes magyar film, 118 perc(1981), 12+
Rendezte: Zsurzs Éva. Főszereplők: Koncz Gábor, Pap Vera, Tordai Teri.

A romantikus történet a napóleoni időkben játszódik Magyarországon, a Fertő-tó környékén. Itt rejtegeti Vavel gróf a francia trónörökösöt a forradalom és Napóleon elől. A nyomukba küldött kémnő, Katalin beleszeret a grófba, holott meg kellene szereznie tőle az áruhás királylányt. Napóleon seregei Magyarországra érkeznek, a gróf hadba száll ellenük a magyar nemesekkel, és Marie-t gyanútlanul Karolinra bízta.



Glamour – színes magyar romantikus dráma, 115 perc (2000), English subtitle

Rendezte: Gödrös Frigyes. Főszereplők: Eperjes Károly, Ónodi Eszter, Cserna Antal.



A film középpontjában az Apa áll, aki egy álmot lát, amely egy bolondos terv végrehajtására sarkallja. A terv lényege, hogy az eljövendő utódok érdekében "vérfriessítésre" van szükség. A megoldás az üzlet régi barátja, a Házasságközvetítő képében jelenik meg: megismerkedik egy német leánnyal, a találkozásból szerelem születik. A kor és a törvények nem teszik lehetővé szerelmük beteljesülését, a házasságot. A család jogtanácsosának javaslatára egyetlen kiút marad, ha az Apa törvényesen meg akar házasodni, - a jövődöbelije német birodalmi állampolgár, ő pedig a sémi fajhoz tartozik - a lánynak először el kell válnia. Tehát találni kell egy Álférjet. A papa engedélyével végül sor kerülhet az esküvőre.

Vakáción a Mészga család 1. – színes magyar rajzfilm, 100 perc (1978)

Rendezte: Nepp József, Ternovszky Béla, Szemenyei András

A kerge Mészga-család történetének legutolsó sorozatában útra kel a familia, hogy meglátogassák a világ másik végén Paula fiatalkori szerelmét, Huffnágel Pistit (vagyis immár Steve Huffnagelt), aki állítólag sikeres vállalkozó nyugaton. A békés családi nyaralásnak induló utazásból azonban kényszerű világkörűli turné kerekedik ki, ahol Mészga, Paula, Kriszta és Aladár számos megpróbáltatáson, izgalmas és főleg humoros kalandon esik át. A sorozat első DVD-lemezén a Vakáción a Mészga család első négy epizódja található!



HOH members for 2007 (240 as of 3/22/2007)

Helen Allison, Andy Angal, Eva Antal, Sylvia Arkin, Andy Arvai, Leslie Arvai, Clara Arvai, Margaret Atwood, Sandor Bajor, Marta Bajor, Steve Baller, Peter Barabas, Christa Barabas, Laszlo Baranyi, Jolan Baranyi, Zsuzsa Barna, George Brandhuber, Sandor Bednay, Kazuko Bednay, Geza Berki, Dolores Blackstone, Szilvia Bogнар, Valeria Bolger, Magdolna Bornemisza, Tibor Bornemisza, Magdolna Bornemisza, Joseph Botka, Margaret Botka, Holly Botka-Liu, Pearl Bozzay, Tibor Bozzay, Cephie Lara Brion-Somogyi, Attila Buki, Judit Buki, Evelyn Butykos, Charlotte Cabral, Lawrence Carr, John Chabina, Jim Chesney, Charles Collison, Gabriella Vasvar, Karolina Conklin, Olga Cotter, John Csasz, Annamaria Cuibus, Sean Deane, Jeffrey DeBolt, Ildiko DeBolt, Dolores Dickstein, Clara Dore, Paul Dvorsky, Eva Dvorsky, Albert Ennedy, Brigitta Ennedy, Diane Eubanks, Katarina Fancik, Gabor Farkas, Andrew Farkas, Hazel Wolf, Bela Feher, Margit Fejer, Zoltan Gardality, Szilvia Gardality, George Gasza, Maria Gasza, Joseph Gera, Julia Gera, John Geroe, Susan Geroe, Gyozo Gidofalvi, Zoltan Gidofalvi, Agnes Gidofalvi, Beatrix Gorog, Frank Grabarits, Frank Grangetto, Judy Grangetto, Jozsef Gulyas, William Hadar, Joseph Haraszko, Katalin Haraszko, Gabriel Harkay, Eva Harmon, Laszlo Hegedus, Julijana Hegedus, Stephan Hegyi, Julius Bela Hirsch, Kalman Holdy, Erzsebet Holdy, Annette Igaz, Marta Irving, Gabriella Ivanyi, Maria Jankovics, Alexander Jeric, Andrea Jeric, Joseph Jonak, Magdolna Juhasz, Levente Juhasz, Bela Kaincz, Celia Kaincz, Janos Kantor, Martha Torro, John Kantor, Ibolya Kantor, Jason S. Kardos, Marianna Kelly, Kathleen Kish, Maria Kocsor, Ann Koltay, Anita Koltay, Nancy Kossan, Michael Kotas, Agnes Kotas, Dave Kovach, Stephan Kovecs, Edith Kovecs, Bela Kozak, Alexa Kozak, Dezso Kozmary, Judith Kozmary, Katharine Kubichan, Thea Lafleur, Julius Laky, Monika Laky, Glen Larsen, Valerie Larsen, Peter Lovasz, John Marko, Peter Marton, Noemi Marton, Laszlo Matrai, Attila Matray, Eva Matray, Herta Maybo, Louis Mesaros, Whitney Mesaros, Bela Miklos, Iren Miklos, Joseph Miklos, Charles Molnar, Eniko Molnar, Pietro Cabute, Ivan Moor, David Murton, Jean Murton, Alex Nagy, Charles Nagy, Luisa Nagy, Eugene Nagy, Alice Nagy, George Nagy, Pilar Nagy, Maria Nagypal, Katalin Nemes, Michael Nemeth, Renee Nemeth, Helene Nemeti, Emmy Novak Ferenczi, James O'Dea, Eva O'Dea, Attila John Palhegyi, Steve Palhegyi, Bernadette Palhegyi, Katalin Pardavi, Margarita Pazmany, Leslie Penzes, Magdolna Penzes, Joseph Peredi, Endre Peszeszer, Anna Peszeszer, Piroska Petrich, Susan Polgar, Jaime Garcia, Stephen Porkolab, Irma Porkolab, Laszlo Pringer, Judit Vadasz, Margaret Reilly, Chris Renko, Lucy Renko, Akos Rona-Tas, Judit Hersko, Alyze Rozsnyai, Thomas Hammer, Adam Ruck, Ottila Schershel, Eva Schneider, William Schneider, Margaret Schonberg, Joseph Schuller, Andrew Sekeres, Alexandra Sekeres, Nina Selaru, John Semegi, JoAnn Semegi, Eva Simon, Boyd Spencley, Orsika Spencley, Gabriella Stefanek, Dolores Sullivan, William Sweatland, Gizella Sweatland, Agi Szabo, Karoly Szasz, Maria Szabo, Peter Szego, Iren Szemerey, Tibor Szenasi, Laszlo Sziebold, Gyorgyi Sziebold, George Szollar, Suzanne Szollar, Beatrix Szopko, Reid Burkhardt, Robert Szoradi, Gyula Szotyori, Olga Szotyori, Nellie Tazbaz, Josef Thoma, Henriette Thoma, Margaret Tolnay, Cathy Tolnay, Theresa Torok, Tamas Torok, Imre Tota, Anna Marie Toth, Klara Toth, Frank Ury, Sally Ury, William Vadasy, Katalin Valiquette, Suzan M. Varga, Attila Vecsernyes, Imre Velezdy, Imre Velinszky, Gabe Visy, Eva Visy, J. Anthony Vugrinecz, Zsuzsa Waczek, Andrew Wade, Jim Waller, Eva Wennes, Zita Zekany

If you are NOT among the listed ones, you either forgot to pay your dues (please send it to our treasurer Louis Mesaros: 11449 Cabela Pl., San Diego 92127-1212), or you are not a member yet (please visit www.sdmagyar.org for details, or see us in the House of Hungary in Balboa Park Sunday afternoons).

Thanks for the generous donations to many of our members, it helps keeping up the cottage, organizing cultural events, promoting the Hungarian language, culture and traditions.

The "Hungarian PennySaver"

Apróhirdetés

Classifieds

Munkát keres/kínál

Help Wanted/Offered

Affordable Tax Returns for Small Business Owners and Individuals

- Fast, accurate bookkeeping & tax service
- Up-to-date books, so you know where your money is!
- Bonded, IRS licensed e-filing
- Accounting, Payroll and much more...

Call today for a free initial consultation:

Phone: 858-395-6098

E-mail: customer@imaccounting.com

Web: www.imaccounting.com

Adás/vétel

For Sale/Buying

Lakást bérelnék Budán vagy a belvárosban egy személy részére augusztus 10 és 30 között. (619) 267-0971 vagy evasimon1@cox.net.

Meghívó/értesítés

Invitations/Notices

Pirkadat táncház minden második szombaton. Bővebb információ a www.pirkadat.org honlapon.

A Ház tagjai INGYEN hirdethetnek! Tel.: (858) 457-3136 E-mail: info@sdmagyar.org

Szolgáltatás

Services

Hivatalos ügyek

Civil Services

Ügyvéd (Attorney)

Daniel Watkins _____ (858) 535-1511

Adószakértő (Tax Consultant)

Ágnes Szabó _____ (760) 724-5004

Iren Miklós _____ (858) 395-6098

Fordítás, hitelesítés (Translator)

Éva Feitelson _____ (858) 755-3603

Iparos munkák

Maintenance

Vízvezeték szerelő (Plumber)

László Sziebold _____ (619) 445-6665

Bútorasztalos (Cabinet maker)

Kálmán Doktor / East County _____ (619) 590-0820

Szobafestő (Painter)

László Hegedüs (also commercial) _____ (949) 240-8795

Építőanyagok (Building Supplies)

Zoltán Gardality _____ (619) 813-2268

Üveg-Tükör (Glazier)

Imre Velinszky _____ (619) 239-1363

Építés – Felújítás (Construction)

Nándor Kasa _____ (760) 612-2071

Autószerelő (Car mechanic)

Jozsef Thoma – Secor's Automotive (858) 487-1250

Ingtalan

Real Estate

Laszlo Peterfalvy (pays escrow fee) _____ (619) 335-0835

Marta (Bolyki) Irving (\$1000 rebate) _____ (858) 354-4320

Tibor Bozzay North County specialist _____ (760) 212-8878

Egészség

Health Care

Orvos (Medical Doctor)

Kálmán Holdy, MD _____ (858) 279-1230

Fogorvos (Dentist)

Nellie Tazbaz Golenyák, DDS _____ (858) 273-5788

Pszichiáter (Psychiatrist)

Ildikó Kovács, Dr. _____ (858) 243-6722

Pszichológus (Psychotherapist)

Barbara Varga, MFT _____ (619) 549-4879

Idősgondozás (Elder Care)

Attila Büki _____ (619) 449-6728

Egészségügyi tanácsadás (Health Counseling)

Margit Schonberg _____ (858) 271-9145

Gyógymasszázs (Massage Therapy)

Annamária Cuibus _____ (760) 917-1964

Élelmiszer

Hungarian Groceries

Mirta Kasa's Market & Deli _____ (760) 510-9940

Szolgáltatás

Service

Utazás (Travel Agent)

Julius Szotyori _____ (760) 941-6900

Grafikus (Graphic Design)

Beáta Csanádi _____ (619) 583-9956

Fordítás / Tanítás (Translation / Teaching)

Anna Gacsi _____ (619) 265-6584

anna_gacsi@yahoo.com

A szerkesztőbizottság örömmel vesz minden észrevételt.

Please call (858) 457-3136 for any suggestions as well as address, phone or email changes, or send them to info@sdmagyar.org.

A MAGYAR HÁZ nyitva van minden vasárnap 12:00-tól 4:00 óráig. Találkozhat honfitársaival és vendégekkel a világ minden részéről. Kérjük, vállalja el egy vasárnapra a házigazda tisztét! A kávé mellett kínálhat a Ház által biztosított illetve az otthon készült süteményekből. A gondnok már ott lesz 11:30-kor, és segíteni fog mindenben.

HOUSE OF HUNGARY is open every Sunday from 12:00 to 4:00 pm. You will have an opportunity to meet your fellow Hungarians and guests from around the world. Please pick a Sunday to be host/hostess. You can serve coffee and the House's pastry or your home made one. The custodian will be there at 11:30 to help you. Please call **Joseph Jonak** (760) 931-0201.

Események / Events

April 1	vasárnap	12 – 4 12:00 2:00	Open House, hostess needed HPR küldöttek találkozója a Hall of Nations-ben. Vezetőségi ülés – Board meeting
7	szombat	10 -	Húsvét miatt a magyar nyelvtanfolyam elmarad. There will be no Hungarian language class today. Húsvéti tojásfestés és játék - Easter egg painting and hunting
8	vasárnap	12 – 4 3:30	Open House, hostess needed Magyar protestáns Istentisztelet a University Christian Church-ben (3900 Cleveland Ave). Szabó Sándor püspök úr szeretettel lát mindenkit.
14	szombat	4:30	Hungarian Movie Series: Névtelen vár – 1981, 110', 12+
15	vasárnap	12 – 4	Open House, hostess needed
21	szombat	9 – 12	Magyar nyelvtanfolyam a Magyar Házban. Hungarian language class. Mindenkint szívesen látunk. Kérjük, hívják Dvorsky Évát: 858-452-8560.
22	vasárnap	12 – 4 2:30	Open House, hostess needed Alize Rozsnyai sings in the Scripps Ranch Library
28	szombat	10 – 12 4:00 4:30	Játszóház gyerekeknek – Playhouse for kids , please call Bea at 619-523-4984 Taggyűlés - General membership meeting Hungarian Movie Series: Galmour – 2000, 115', English subtitle
29	vasárnap	12 – 4	Open House, hostess needed
May 5	szombat	9 – 12	Magyar nyelvtanfolyam a Magyar Házban. Hungarian language class.
6	vasárnap	12 – 4 12:00 2:00 3:30	Open House, hostess needed HPR küldöttek találkozója a Hall of Nations-ben. Vezetőségi ülés – Board meeting Magyar protestáns Istentisztelet a University Christian Church-ben (3900 Cleveland Ave).
12	szombat	10 – 12 4:30	Játszóház gyerekeknek – Playhouse for kids , please call Bea at 619-523-4984 Hungarian Movie Series: Vakáción a Mézga család I – 1978, 100'
13	vasárnap	12 – 4	Open House, hostess needed
19	szombat	9 – 12	Magyar nyelvtanfolyam a Magyar Házban. Hungarian language class.
20	vasárnap	12 – 4	Open House, hostess needed
27	vasárnap	10 – 5	Ethnic Food Fair – Nemzetiségi Ételvásár



HOUSE OF HUNGARY
NEWSLETTER – HÍRLAP
April - May 2007